Return Of Callisto - Возвращение Каллисто

[Пролог]

Тюремщик: Так, пришло время обеда, свиньи! Каждая тварь получит полную ложку. Эй! Что надо сказать, свинья?

Заключенный: Спасибо.

Тюремщик: Ты должен требовать их уважения. Все они - убийцы, воры, и извращенцы. Самые жестокие, самые плохие люди. Стоит проявить мягкость на мгновение - они перережут тебе горло.
А здесь - особый экземпляр. Смотри....

Ученик: Почему она в том хитром изобретении?

Тюремщик: Это - Каллисто. Она - хуже худшего.
Не снимай с нее ремни! Она покалечила уже трех наших. [к Каллисто] Что нужно сказать?

Каллисто [К]: Перед тем, как я убью тебя, ты будешь визжать, как свинья!

Тюремщик: У тебя слишком длинный язык! [удар ногой] Теперь знаешь, что сказать?!

К [подцепив кинжал с пояса тюремщика]: Спасибо.

Тюремщик: Видишь: уважение - я требую - я получаю.

[Стража играет в кости]

Ученик: Сегодня мне везет. Да! Да!

Тюремщик: Удача... найти леди сегодня на вечер!

К: Ты проиграл.

Тюремщик: Взять ее!

Заключенные: Каллисто! Каллисто! Каллисто! Каллисто! Каллисто! Каллисто!

К: Так, свинки, свинки, свинки, свинки.

Тюремщик: [кричит в агонии]

К: Выпустить всех. Здоровые - будут началом нашей новой армии. О - и слабые - избавь их от мучений, хм? Ох - да - Теодор, забери трон с собой... я знаю, кого на него усадить.

Заключенные: Каллисто! Каллисто! Каллисто! Каллисто! Каллисто! Каллисто!

[ДЕЙСТВИЕ I]

Зена [З]: Привет, Пердикус. Не самый шикарный способ навестить нас.

Габриель [Г]: Пердикус!

Пердикус [П]: Я просто должен был увидеть кое-что.

Г: Что?

П: Твое лицо. Я не могу перестать думать о тебе с нашей последней встречи. Габриель, мы всегда были близки. Ты - мой самый близкий друг. И еще - Габриель, ты выйдешь за меня?

Г: Что ты делал после Трои?

П: Воевал. Это - все, что я сделал, кажется. После Трои я ввязался в новую войну. Однажды убил троих сразу. Я начал видеть их во сне... всех, чьи жизни я отнял. Я не могу больше так жить. Как-то я чуть не убил себя... Но тогда я увидел кое-что.

Г: Что?

П: Твое лицо.

Г: Пердикус, я не знаю... Я не такая, какой кажусь, я тоже воюю.

П: Но ты никогда не убиваешь. Я знаю это. Габриель, мы собирались пожениться, ты передумала и была права... как всегда. Я был не готов. Теперь я готов. Я люблю тебя, и, если ты не против, я хочу, чтобы ты стала моей женой.

Г: Прости ...

Мальчик: Баррель, ребристый с железом.

Джоксер [Дж]: Да, я знаю это! Именно поэтому я выбрал его! Любой может расколоть обычный баррель! Но, Джоксер Великолепный выбрал железный - ребристый! Вы видите - я люблю вызов, выбираю самых сильных противников, ха? Самых сильных, самых порочных противников.

Мальчик: Таких, как эти?

Дж: Да!.. Так, стоп! Стоп! Каллисто? Не вынуждай меня...

К: Джоксер! В прошлый раз, когда мы встречались, ты хотел присоединиться к моей

армии, а теперь ты хочешь драться со мной? Ц, ц, ц, ц, ц - я так разочарована...

Дж: Да, я исправился, как Зена.

К: Да? Хорошо, я не против.

Дж: О... [ищет слова]

К: Будь хорошим, и передай хорошей Зене мои слова - передашь?

Дж: Конечно.

К: Скажи ей... Ей надо было меня убить, когда у нее был шанс. Ведь теперь каждая капля пролитой невинной крови будет и на ее совести.

Дж: Хорошо.

К: Хороший мальчик. Иди!

Дж: Пока.

З: И что ты ответишь ему?

Г: Нет, конечно.

З: Почему ты не скажешь ему сейчас?

Г: Жду подходящего момента.

З: Он - хороший человек.

G: Да. Он добрый парень. Мне ни с кем не было так спокойно... Кроме тебя.

З: Послушай, Габриель, если ты волнуешься за меня, то все в порядке. Я счастлива, когда счастлива ты. И если ты хочешь быть с Пердикусом... Прими мое благословение.

Дж: Зена! Зена! Это - Каллисто! Она вырвалась!

К: Зена? Я по тебе скучала.

З: Ты никогда не писала.

К: Хм-хм. Аха! Не двигайся, довольно. Твоя сентиментальность погубит тебя. Ты борешься со своим сердцем. Это дает мне преимущество. Я не собираюсь убивать тебя, теперь - о, нет. Сначала я убью твою душу... так же, как ты убила мою! Увидимся, дорогая. [посылая воздушный поцелуй]

Голос женщины: Помогите!

Женщина: На помощь! Мой ребенок!

З: Габриель!

Г: Спасибо!

П: Я не могу больше убивать. Если ты не пойдешь со мной, я не перестану любить тебя больше жизни. Но я больше не могу... я иду домой.

Г: Но...

З: Куда он?

Г: Я передумала. Я выйду за него.

[ДЕЙСТВИЕ II]

Священник: ...И соединит он счастливые души. Пусть ветры принесут вам благосостояние. Пусть та сила, что создала красоту лепестков розы, благословит ваш союз в вечности.

П: Я люблю тебя, Габриель. Я так счастлив.

Г: О, Зена.

Дж: Поздравляю.

П: Зена.

З: Пердикус, поздравляю.

Г и П: Спасибо.

Дж: Зена.

Г: Мне надо поговорить с Зеной.

Дж: Уже ухожу.

П: Не торопись.

Г: Хорошо.

З: Джоксер.

Дж: Ха?

З: Погуляй.

Дж: Ах, да. Эй, Пердикус!

З: Я так рада за тебя.

Г: Я буду скучать...

З: Мы ведь расстаемся не навсегда. Я буду часто заезжать.

Г: Обещаешь?

З: Так часто, что надоем до смерти.

Г: Хм, нет, не надоешь.

Дж: Бум, бум, бум, бум, бум, бум, бум, бум, бум! Слушайте...

Г: Я полюбила его в Трое.

З: Не надо.

Г: А?

З: Габриель, не надо прощаться со мной. Скоро мы снова встретимся. Я знаю.

П: Ты готова, любимая? Идем?

Г: Да.

З: Прощай, Габриель.

П: Ты будешь скучать по ней?

Г: Да. Она будет совсем одна... а у меня есть ты..

П: И ты счастлива?

Г: Очень... я... если у нас будет дочь...

П: ...мы назовем ее Зена, конечно, иначе и быть не может.

Г: Ах - Пердикус? Я... я никогда не был с мужчиной прежде. А ты? С женщиной?

П: Мм - ну - я... я был солдатом, и...

Г: Не говори ничего.

П: Тебя беспокоит, был ли я с другой женщиной?

Г: Немного. Но ведь кто-то должен уметь это...

П: Эй - я не говорил тебе, что умею!

З: Привет, Теодор. Мы с тобой это уже проходили, но я повторю: ты умрешь, если не скажешь, где Каллисто.

Т: Я не знаю, где она.

З: Неверный ответ.

Т: Это правда! Она уехала на рассвете.

З: Брось, Теодор. Она знала, что я иду. Она - слишком хорошая хозяйка, чтобы не быть здесь и не встретить меня.

Т: Я говорю правду. Когда я рассказал ей, что Габриель ушла от тебя, она сказала 'отлично' и ускакала.

Г: Пердикус, теперь я знаю, какова любовь. Это - жизнь. Она соединяет.

К: Любовь, любовь, любовь, любовь. Ты права, она соединяет. А меч разъединяет! Давайте посмотрим, что сильнее?

П: Что тебе надо? Мы не вооружены.

К: Хорошо - тем проще мне будет вас убить!

Г: Пердикус! Пердикус?

К: Утю-тю-тю!.. Я мечтаю увидеть, как ты будешь рыдать над телом друга.

З: Этого не будет!

К: Хмм?

Г: Нет! Нет! Пердикус.

К: Будет.

Г: Нет, Пердикус! О! Нет! Зена! О, нет! О, нет, нет, Пердикус.

[ДЕЙСТВИЕ III]

Г: Он последний.

З: О чем ты?

Г: Каллисто больше никого не убьет. Я хочу ее крови.

З: Габриель, оставь Каллисто мне. А тебе нужно время, у тебя траур.

Г: У меня есть вся жизнь на траур. Я хочу видеть ее мертвой.

З: Габриель...

G: Утром, я пойду за ней. Вопрос лишь в том, пойдешь ли ты со мной.

З: Габриель.

Г: Уже пора?

З: Да.

Г: Я готова.

З: Габриель, когда мы найдем ее, не рискуй зря, она сильнее тебя.

Г: Я не против умереть вместе с ней.

З: А я против! Ты только приготовишься ударить, а она уже изрежет тебя на куски.

Г: Это потому, что ты никогда не учила меня драться. Теперь пришло время! Научи! Научи меня драться!..

З: Нет.

Г: Почему?

З: Я не дам тебе отступить от твоих идеалов!

Г: Мои идеалы оказались ложью. Я думала, что любовь сильнее всего. Какой бред. Любовь беспомощна перед жестокостью!

З: Габриель, если ты отдашься ненависти, Каллисто победит.

Г: Да, Зена! Она уже победила! Теперь научи меня драться!

З: Нет.

Г: Зена! Научи.

З: Нет.

Г: Научи. Научи! Научи!

З: Я не буду делать этого.

Г: Перестань, Зена! Той маленькой невинной Габриель больше нет! Научи меня драться, чтобы у меня был шанс! Пожалуйста.

З: Хорошо. Первое: меч - не шест. Научись парировать удар и смотреть в глаза врагу, чтобы предугадать следующий ход...

Г: Хорошо. Еще. Еще. Еще! Я собираюсь убить ее. Еще! Научи меня. Научи! Научи. Еще. Еще! Научи меня убивать!..

Т: Напиток, моя Королева.

К: Я не пью спиртное.

Т: Хоть разок?..

К: Нет. Я умею наслаждаться жизнью, и никакие стимуляторы мне не нужны.

Т: Что?

К: Ты случаем не влюбился в меня?

Т: А что, если и так?

К: Тогда мне придется тебя убить. Любовь - уловка природы, что заставляет людей размножаться. Мне это ни к чему.

Г: Где она? Она уже должна была вернуться. Я иду...

З: Нет. У них там пьянка. Если мы подождем до рассвета, половина из них напьется. И тогда я пойду к Каллисто. Я нашла подход.

Г: А что делать мне?

З: Будь здесь. Если Каллисто появится... я помогу, но не дерись с ней одна!..

Г: Но...

З: Послушай, если ты действительно хочешь, чтобы Каллисто получила свое, делай, как говорю я...

З: Выслушай меня. Ты знаешь, я не умею молиться, но я не знаю, что мне еще делать. Когда-то я тоже готова была сдаться, но тогда Габриель вошла в мою жизнь и дала мне силы. Умоляю, не позволяй погаснуть огню ее души... Я не выдержу, если она погрузится во тьму...

Г: Зена.

З: Да?

Г: Ты была права. У меня траур. Я иду домой.

З: Да, очень хорошо. Иди домой, отдохни, поплачь. Я позабочусь о Каллисто, обещаю...

Г: Я знаю. Я пойду прямо сейчас.

З: Хорошо.

Г: Прощай.

З: Пора.

Дж: Ты знаешь, Зена, я знаю, что ты не считаешь меня хорошим воином. Но Габриель дорога мне и ради нее я готов пожертвовать собственной жизнью...

З: У тебя доброе сердце, Джоксер, но последуй моему совету и держись подальше от Каллисто.

[ДЕЙСТВИЕ IV]

Г: [Размышления: Нет, обещай мне. Если что-нибудь случится со мной, обещай, что не станешь зверем.

П: Но ты никогда не убиваешь. Я знаю это. Я люблю тебя...

З: Не позволяй погаснуть огню ее души.]

К: [Теперь реальность]: Я не понимаю тебя. Даже теперь ты не можешь меня убить.

Г: Я не отниму жизнь, даже твою. Я лучше умру.

К: Так и будет.

Г: Заканчивай поскорее.

К: О, нет, нет, нет. Из твоей смерти я устрою представление. И мне нужны зрители, которые его оценят.

Воин: не с места!

К: Добро пожаловать.

К: Ц, ц, ц, ц, ц, ц. Мне идет, не правда ли?

З: Не привыкай.

К: Тебе не выбраться. Ты увидишь, как твоя подруга сгорит заживо.

З: Это еще не конец.

К: О, но уже скоро. Хмм... я завидую ей. Она попадет на тот свет такой чистой... Я могла быть такой же. Сжечь ее! О, не старайся, Зена. И будь благодарна за такой красивый трон.

Дж: Я помогу, Зена!

[Борьба повсюду]

К: О чем ты думал?

Дж: Я должен спасти моих друзей.

[Стрела - в Джокса]

К: С него достаточно.

Воины: Ему этого хватит... Она убегает! Не стойте! Взять ее!. Кто-нибудь, остановите ее!

К: О, я люблю смотреть, как ты работаешь. Мы остались одни... хочешь прокатиться, Зена, хм?

Г: Убей ее, Зена!

[В колесницах]

К: Но! Но!

З: Но! Но! Пшёл! Быстрей, но! Но! Но!

К: Но! Но!

З: Пшёл! Но! Каллисто! Но!

К: Йааах!

З: Но! Но! Но!

К: Но! Но! Но! Но!

З: Но! Но! Но! Но!

К: Но! Наслаждайся поездкой, Зена! Аааx! Хочешь быстрее? [Смех] Мы умрем вместе, Зена. Как замечательно! Мы будем вместе вечно гореть в Тартаре!

З: Не обольщайся!

К: Здорово, Зена. Зена, помоги мне. Зена! Зена. Пожалуйста, Зена. Помоги мне, прошу тебя. Ты не можешь позволить мне умереть, Зена. Зена. Зена. Я верю в тебя! Помоги мне. Помоги! Помоги мне! Зена! Аааа!

Дж: Скажи, плохо дело?

З: Повернись.

Дж: Только честно!

З: Нет. Но шрам будет красивый.

Дж: Да?

З: Джоксер, ты - храбрый боец.

Дж: Да, знаешь, я подумал... Что такой воин, как я, не должен затмевать тебя. Я ухожу. Прости.

З: Я переживу.

Дж: Джоксер - Хороший... Джоксер... Добрый... Джоксер... Благородный...

З: О чем ты думаешь?

Г: Я люблю его.

З: Он услышит твои мысли.

Г: Я знаю. Мы вместе... навсегда.

[Занавес]